

# GOETHE'S *FAUST* ALS BALLETT

**Ballettadaptionen als „Einstieg“ in Goethes *Faust***

DaF-Workshop von Vera Höltzchi

Assistentin Für Deutsche Literatur und Sprache

# BALLETT ALS EINSTIEG

- Die Ballette sind ein guter Einstieg in Goethes *Faust* für DaF-Studierende, denn sie konzentrieren sich auf die wichtigsten Handlungselemente der Geschichte.
- Der Text ist nämlich schwer zu lesen aufgrund der Sprache und der vielen Interpretationsmöglichkeiten => Lösung ?
- Das Ballett vermittelt normalerweise ohne Worte.
- Jede Ballettadaption schlägt eine Lektüre des Textes vor.
- Manche Aspekte werden aktualisiert: Verständnis
- Selbst Deutschsprachige: Mühe mit dem Text => Herausforderung für DaF-S.

# EINLEITUNG

- Faustballettdramaturg Christian Baier in unserem Interview: Ballett = „für sich selbst sprechend“ vs. wer sich mit Goethes *Faust* bereits auskennt, dem „werden sich bestimmte ikonographische Bezugnahmen und szenische Anspielungen rascher erschließen“
- Nur Trailer + zur Sicherheit: allgemeine Einführung
- Balletttrailer im Unterricht: Aneignung, Veranschaulichung, Wiederholung (Stoff)
- Trailer: **schnell geschnitten und man sieht nicht alles (auf einmal)** vs. **Challenge**

# VORBEREITUNG

- Austausch: Vorwissen?
- Faust: historische Figur, Sage, *Historia*
- Verschiedene Bearbeitungen vor und nach Goethe
- Besonderheiten bei Goethe: Gretchen und Wette, schwierige Einordnung
- Goethes *Faust I*
- Zusammenfassung der wichtigsten Szenen (*Stichwort Literatur*)
- Lektüre von Passagen aus diesen (z.B. Gretchenfrage)

# WORD-DOSSIER

- Übungen: Zusammenfassung (der Szenen) => zeigen
- Übungen mit Ballettrailern => besprechen

# ÜBUNG 1-2

- Zusammenfassung des ZDF von Goethes *Faust I*

<https://www.youtube.com/watch?v=d02oJpQhx3Q>

(zuletzt konsultiert am 20.06.21)

- Umgangssprache!
- Übungen: Lückentext und Übersetzungen

## ÜBUNG 3

- Die Geschichte in Bildern: verschiedene Lerntypen
- Spiel mit Bildern und Sätzen, die die Studenten mit den Szenen verbinden sollen
- Ziel: eigenständige Zusammenfassung der wichtigsten Szenen
- Präsenzunterricht: zu zweit, die Sätze - Bilder und die Szenenliste wurden ausgeschnitten
- Oder: Kahoot, Wooclap,... (Szene und Bild angegeben, mit dem richtigen Satz verbinden)

# BALLETTE

- Ballettadaptionen von Goethes *Faust I*:
- Xin Peng Wang: *Faust I – Gewissen!* (Premiere in Dortmund am 13.02.16)

<https://www.youtube.com/watch?v=vvs5TS8oHQ4>

(zuletzt konsultiert am 20.06.21)

- Edward Clug: *Faust – Das Ballett* (Premiere in Zürich am 28.04.18)

<https://www.youtube.com/watch?v=HsZF0fYGhD4>

(zuletzt konsultiert am 20.06.21)

# XIN PENG WANG



<https://www.youtube.com/watch?v=vvs5TS8oHQ4>

## ÜBUNG 4-5

- Welche Szenen sind in Wangs Ballett und in Goethes *Faust* zu finden?
- Wie wird Goethes Text adaptiert, welche Aspekte erkennt ihr?

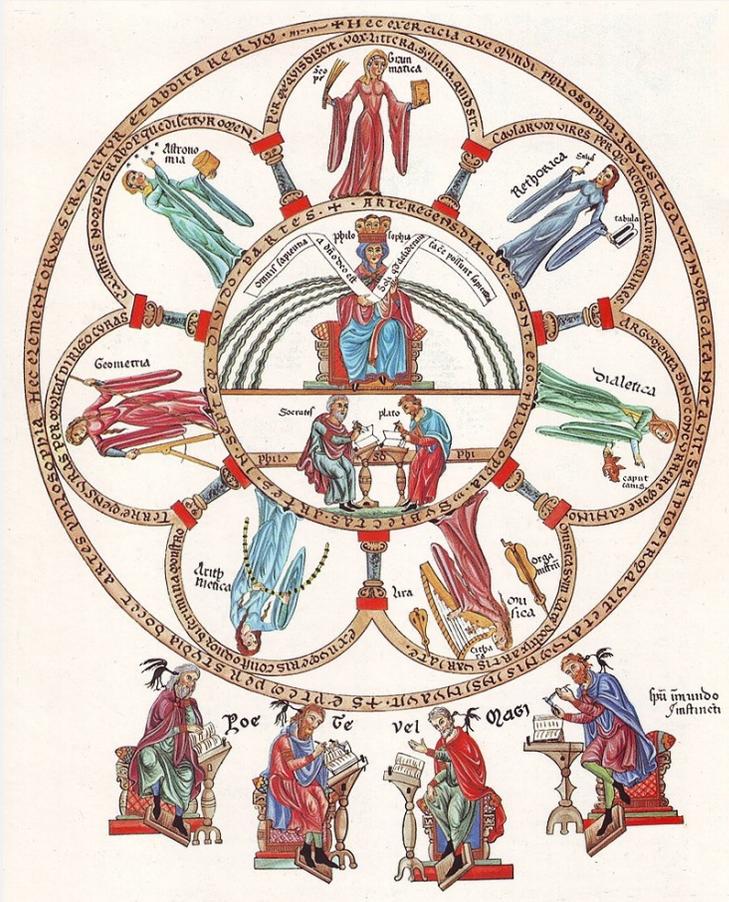
## ÜBUNG 6

- Wie könnte die berühmte Passage aus der Nacht-Szene (Faustmonolog) im Ballett dargestellt/angedeutet werden? Ein Indiz ist schon im Trailer zu sehen.
- **Faust:** Habe nun, ach! Philosophie,  
Juristerei und Medizin,  
Und leider auch Theologie [...]

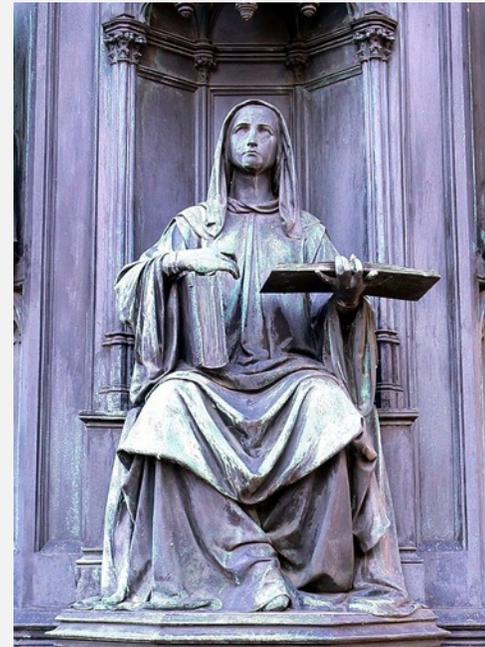
VV. 354 - 356



# PHILOSOPHIE



# JURISTEREI - THEOLOGIE



# MEDIZIN



## ÜBUNG 7

- Wenn euch neue Elemente auffallen, was könnten diese für eine Rolle spielen?



## ÜBUNG 8

- Die Walpurgisnacht ist ein Fest am 30. April, das auch als „Tanz in den Mai“ bekannt ist. Laut der Legende trafen sich die Hexen auf dem Blocksberg zu einem Sabbat, bei welchem der Teufel erschien. Solche Anlässe sollen zu Orgien geführt haben. Bei Goethe geschieht diese Szene traditionell im Harzgebirge. Die Szene findet bei Wang an einem anderen Ort statt – Faust und Mephisto sind in der Disko.
- Warum hat Wang diese Änderung vorgenommen? Welche Auswirkung hat dies?

## ÜBUNG 9

- Mit dem Lied “Ich will” von Rammstein, das gegen Ende des Balletts ertönt, werden Grundmotive des Dramas angesprochen. Es gibt dem Ganzen einen modernen Schliff. Zudem kennen es die Zuschauer womöglich schon, aber es gewinnt in dem Kontext eine neue Bedeutung. Sie können Bezüge herstellen zwischen Goethes Text und dem Lied.
- Warum ist dieses Lied eine gute Wahl? Was hat es mit dem *Faust* gemeinsam?

# EDWARD CLUG



<https://www.youtube.com/watch?v=HsZF0fYGhD4>

## ÜBUNG 10-11

- Vergleich der Szenen, die es hier gibt und bei Goethe (auf Basis der Listen)
- Wie wird hier das Intellektuellendrama angedeutet?



## ÜBUNG 12-13

- In der Szene „Vor dem Tor“ (Goethe) unternehmen Faust und Wagner am Ostersonntag einen Spaziergang. Wie wird bei Clug klar, dass Ostern ist?
- In der Literatur ist alles möglich, aber nicht auf der Ballettbühne. Manche Elemente sind in der Tat schwierig auf der Bühne darstellbar. Um welche handelt es sich und welche Lösungen wurden hier gefunden?



## ÜBUNG 14-15

- Clug behauptet, dass er das Werk dem Publikum des 21. Jahrhunderts vertrauter machen möchte. Auch er bedient sich des Mittels der Aktualisierung. Welche Aspekte fallen auf?
- Trotzdem orientiert er sich zum Teil sehr stark am Ausgangstext. Beweisen Sie dies anhand eines Auszugs aus der Walpurgisnachtszene.

# SCHLUSSFOLGERUNG

- Indem man den Studenten zeigt, was man alles aus dem Stoff machen kann und wie aktuell er eigentlich ist, kann man sie dafür begeistern.
- Da das Ballett eine Art Zusammenfassung der Geschichte ist, wird das schwierige Werk zugänglicher gemacht. Wenn der Student sich an ein paar Schlüsselementen festhalten kann, erleichtert es ihm möglicherweise das Verständnis bei der Lektüre!
- Zudem ermöglicht diese Herangehensweise, sich aktiv und auf eine spielerische Weise mit dem Stoff auseinanderzusetzen. Manche Studenten können sich auch Bilder leichter merken! Die Übungen zu den Balletten erlauben es sogar kreativ zu sein.

# BIBLIOGRAPHIE

- Schäfer, Stefan: Johann Wolfgang von Goethe Faust I. Unterrichtssequenzen. Abiturlektüre in 14 komplett ausgearbeiteten Unterrichtseinheiten (11. bis 13. Klasse). Augsburg 2017.
- Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur. Hg. von Gerald Reiner, Gerald, Norbert Kern, Eva Rainer, Neubearbeitung. Linz:Veritas 2018.
- <https://nrw-juniorballett.de/stueck/faust-i-gewissen-2/> (Bildergalerie zu Wang: zuletzt konsultiert am 20.06.21)
- [https://www.opernhaus.ch/en/spielplan/calendar/faust-120/season\\_11232/](https://www.opernhaus.ch/en/spielplan/calendar/faust-120/season_11232/) (Bildergalerie zu Clug: zuletzt konsultiert am 20.06.21)